

الذهب الأسود

جان - جاك أونو / انطونيو بانديراس

ترجمة : ابتسام عبد الله



الاطفال

كان جان - جاك أونو يصور فيلماً عن حروب النفط في الصحراء ، عندما بدأ الربيع العربي ، وقد تم ترحيل فريقه ، لكنه احتجز ليشرح كيفية وجود ٢٠٠ بندقية معه ولماذا؟

وقبل ذلك ، في عودة الى عام ٢٠١٠ ، وفي جلسة شاي ، أمسك أنطونيو بانديراس بمعصم المخرج جان - جاك أونو بقوة ونظر بعمق في عيني المخرج الفرنسي وقال : لقد حلمت دائماً أن ألعب دور رجل عربي . دعني أشارك في فيلمك الجديد .

اونو كان يطوف بأوروبا والشرق الاوسط من اجل تهيئة فريق عمل فيلمه ، " الذهب الاسود " ، الذي يتحدث القصة المخيفة والمتعة عن ملكين عربيين استلا سيخي اجدادهما في اعوام الثلاثينيات من القرن الماضي ، وأشعلوا الحرب بينهما بسبب قطعة أرض في صحراء ، تقع تحتها أكبر الحقول النفطية التي تم

اكتشافها مؤخراً . كانت تلك لحظة مهمة من التاريخ وكانت الجزيرة العربية ،حسب قول اونو ، تتوازن ما بين براءة العالم القديم - بلاد الجمال في كل واحة - والعالم الجديد حيث أصبح العرب أغنياء وتحكم أمو الهلم بالبنوك العالمية ، وبمبيعات هارويز ، وهي بلاد الملابس الجميلة الطويلة ، أشبه بنساء الحريم قدموا مباشرة من الف ليلة

بلاده الفقيرة . ويضحك اونو ويقول ، " انطوني مقتنع بكونه عربياً ، انه من الأندلس، وقد أخبرني أن أجداده كانوا دائماً مع العرب الذين عاشوا هناك . بل انه ارأني كيفية احتساء الشاي على طريقة العرب . إنه حماس كبير ولا يمكن تقييمه .

وكان اونو يفكر في البداية بشخص آخر . والمخرج الذي قدم للسينما ، باسم الوردة ، سبعة أعوام في التبت ، و" العدو خلف الأسوار " ، كان يفكر في التصوير بتونس . وقد أعجبتة صورة لرجل في ملصقات في كافة أرجاء تونس ، يبدو ممثلاً حيويًا، ذراعاً على قلبه مع تعبير يقول انه مستعد ليل كعب شيء حتى نفسه ، إن كان السعر مناسباً كان هو ما أريد ، لم أفهم عن ماذا كانت تلك الدعاية لان الكتابة كانت بالعربية

وفي يوم من الأيام ، تقدم شرطي من اونو وقال ، " لماذا تلتقط صوراً فوتوغرافية كثيرة لرئيسنا ولذلك كلف طارق بن عمار ، المنتج التونسي ، بسؤال الرئيس زين العابدين بن علي . انه كان يريد ترك السياسة والعمل في فيلم كبير عن تاريخ العرب الحديث ، "ضحك" وقال إن الأمر قد سره ولكنه يرفض العرض "ويضيف اونو" ، وما كان من الأفضل أن يقلل العرض ، لأنه وبعد بضعة أشهر خسر السلطة وفر من البلاد ، في خلال ثورة الياسمين ، أول انتفاضة عربية.

وهكذا ، أسند المخرج الدور لبانديراس ، وهو ممثل اسباني ، ذو ملامح عالمية ، ولكن من سيلعب دور منافسه ، عمار ، سلطان سلاما، انه ممثل بريطاني . وقد أراد أحد الملوك في " الذهب الاسود " استثمار الثورة النفطية، وهناك آخر يرهب فرق البحث عن البترول ، وهناك ايضا امبرياليون من الغرب . وأخير بانديراس اونو انه الرجل الملائم ليلعب دور ، نصيب ، امير هوبيكا ، الذي يريد النفط لتنمية

(ذاكرة المكان) الرحيل المتواصل إلى النبع الأول

سعود الناصري الذي خطفه الموت قبل أن يضع خده على خد العراق

لندن / عدنان حسين أحمد



سعود الناصري

عناده، ورغبته المحمومة في مواصلة طريق النضال حتى وإن كانت شاقة، معقدة، محفوفة بالمخاطر.

يُذكرنا الناصري على مدار الفيلم بأن العراق مُتمتحن وقد تحول إلى حقل من الأغام التي تتفجّر يوماً تحت أقدام الفقراء والمُعدمين، بينما ينهمك أصحاب الكراسي الوثيرة بلعبة التخاصص التي جزأت المشهد السياسي الرخو، لكنها لم تغلج في جزئة وحدة الشعب المتناسك مثل البنیان المرصوص.

الأغنية الوطنية تقي بغرضها وهي تُوصَل رسالتها الصريحة إلى الوطن مخاطبة إياه: (لا تحزنن وأولادك أحسنه) بوجه الربيع زُيد (إصرار). مثلما أشرنا آنفاً إلى أن الناصري لم ينقطع عن الفن كلياً، وما هو إلا يلحن أنشودة من كلمات الشاعر فلاح هاشم تتمحور حول الوضع في العراق وهي تصلح أن يؤديها كورس كبير وفرقة موسيقية مهيبة، أكثر مما تصلح للأداء الفردي نذكر منها: (يا سומר يا أكد وبابل يا سفر المجد بأشور/ ما يرجع دولا ب الدنيا ليكدام يظل يدور). ثمة عودة موعلة في القِدَم يتعمدها كاتبها السيناريو فلاح هاشم وبحر كاظم إلى وقع أقدام الناصري طفلاً على طرق البصرة وأرصفتها المختبئة تحت ظلال النخيل وهما يتساءلان تسأول المستفهمين عن الشيء الذي ورثه سعود من أبه الصحفي أيضا عبد الرزاق عبد العزيز الناصري، هل هو

وهج الصدق أم لوعة العنق؟ ويخلصان إلى القول بأنه المغرب الذي يبحث تحت سماوات المنافي عن نجمة عراقية تعيد له بعض هويته المغفود منذ زمن طويل.

جميل، وصور حميمة، وآلة عود شرقية تدكّرنا بأن سعود الناصري فنان وموسيقي حتى وإن انقطع عن التلحين مدة ليست بالقصيرة. فحياته نسج متشابك من الكلمات والنونات الموسيقية، وأكثر من ذلك فإن طبيته الجرافة تغمر كل شيء في أرجاء هذا المنزل الوثير، والمغمع بالمشاعر والأحاسيس الداخلية الفياضة.

يتنازع الناصري مكانان لا ثالث لهما، وهما الوطن والمنفى. وعلى الرغم من نأي المسافات إلا أن عينيه المغمضتين بقوة كانتا تريان أعشق مما تبوح به الصور التلفازية وهي تنقل المشاهد الديموية المرعبة التي تنهش في أحشاء الوطن الذبيح.

لم يعرف الناصري طوال غربته المكثفة اليأس أو الإحباط أو الفؤور لأن قطرات الضوء التي كانت تسقاط على جبينه كانت كفيلة بأن تبثد جيوش الظلام التي دهمت أرض الرافدين وأحالتها إلى بقعة مسمية في ذلك الزمن القلبي الذي تسيّد فيه الاستبداد، وهيمنت فيه الدكتاتورية.

يطل الناصري بين أو ان وأخر لكي يقدّم وجهات نظره عن الوضع المأسوي في العراق حيث يموت الناس كل يوم موتاً مجانياً لا مسؤوً له، فلا غرابة أن يقول بأن الإنسان العراقي هو هدفهم الأول والأخير وهم يعملون جميعاً (من أجل أن يتعافى العراق وأن يُعَد العراق).

كثيرون أولئك الذين يعرفون بأن سعود الناصري كان مريضاً، معتل الكليّة إلا أنه كان يهتدي بنقطة الضوء المنبعثة من لؤلؤة الروح التي تمنحه نشوة أبدية تحمل في طياتها سرّ

يندرج الفيلم الوثائقي (ذاكرة المكان) للمخرج بحر كاظم تحت لافتة الأفلام الوثائقية التي ترصد أوضاع الوطنيين العراقيين المقتلين من جذورهم، والمهجّرين قسراً من أوطانهم إلى المنافي العالمية في مشارق الأرض ومغاربها.

وقد وقع اختيار المخرج بحر كاظم على شخص وطني مرموق وهو الكاتب والصحفي سعود الناصري الذي لم يقتصر اهتمامه على الصحافة حسب، وإنما تعادها إلى التلحين والرسم، هذا إضافة إلى انغماسه في العمل السياسي فقد كان واحداً من أبرز قيادات الحزب الشيوعي العراقي في تنظييمات الخارج. يستهل المخرج فيلمه الوثائقي بأغنية (الويل ويلاه أصل/ الليل كله أصل) وهي من تلحين وغناء الفنان سعود الناصري.

وجاء هذا الاستهلال لتعزيرُ تعددية المواهب لدى بطل الفيلم وشخصيته الرئيسية بامتياز، تلك الشخصية التي تعاني الغربة الموجهة والحنين الممض المتواصل لأهل والأصدقاء. اعتمد المخرج بحر كاظم على تقنية (الويس أوفر) كثيراً لتسليط الضوء على الشخصية الرئيسية التي لعبت دوراً فاعلاً في المشهد الثقافي والسياسي العراقي في الخارج. وقد ارتأى المخرج أن تكون انطلاقة الفيلم من منزل سعود الناصري في منطقة (غرين فورد) غربي لندن، وقد وصف السينارست هذا المنزل بـ(القمرة المعلقة) بين الأرض اللندنية وسمائها النائية حيث يبث فيها المغربون أشواقهم ويغنون (أحلامهم المعتقة) بفعل الغربة الطويلة واشتطاط المزار.

كما يفتتح المشهد الداخلي للبيت على أناث

عن نفسه، إن ذاته في غاية التحطيم من خلال الفيلم. يكشف الفيلم ذلك التحطيم لكنه لا يكشف عن نفسه. إنه جندي خدم في مناطق مختلفة من الحرب؛ لقد كان في أيرلندا وربما في أفغانستان وكان في العراق. وقد وصل إلى نهاية خدمته واكتشف أنه يستطيع أن يسجل كمقاتل ويكسب المال - بالأجرى أكثر مما فعله كجندي ومن الواضح جداً أنها فكرة جيدة لعدد من السنوات. لكن تأثير أن توجد في العراق بالأخص تركته مثل الآخرين بإجهاد ما بعد الصدمة وأن هذه الفجوة تصبح واضحة خلال أغلب مسار الفيلم. لقد نجح في احتواء مشاكله لكن بين أونة وأخرى يثار العنف. إنه مهووس تماما ويعبر عن نفسه من خلال العنف. وهذا يصبح واضحاً من خلال العلاقة مع راشيل صديقة فراثكي. من الواضح أن هناك علاقة أكثر تعقيداً بينهما أكثر من كونها علاقة أفلاطونية بين صديقين. إنه يكشف نفسه بهذه الطريقة ويكشف عن أساه وفراغه وهي الحقيقة التي يقوم بتحطيمها.

إحدى الممرضات التي تداءي الناس بهذه المشكلة تقول بأن هؤلاء الرجال هم في حالة رثاء لنواتهم السابقة. وهم ليسوا من أولئك الرجال الذين يتوقع أن يكونوا أو يريدوا بشدة أن يكونوا. إن الحسن بتلك الذات السابقة يظهر مباشرة في النهاية مع الصبيين في "ميريزي فيري"؛ فهما يتكلمان ويحلمان في المكان الذي ربما يسافران إليه حين يكبران. إن المفارقة تكمن في أنهم يرحلان وهذا الأمر يقتل أحدهما ويحطم الآخر.

في غالب الأحيان في مركز هذه الأفلام علاقة رومانسية أو جنسية افتدائية. فهل هذه طريقة لإظهار التضامن؟

نتصور أن القصة تبدأ قبل أن يبدأ الفيلم وهي أن "فرغس" - اعتقد أن هذا يشير إليه بشكل موجز- قد قدم راشل وفراثكي وقد عرفها قبل ذلك. ثمة شيء بينهما قبل أن تصبح شريكة فراثكي. إن فراثكي هو رجل أسهل فهو اجتماعي وأكثر واقعية من فرغس الذي هو من النوع الحاد والمنذف. لذا ثمة شيء بين فرغس وراشيل يبقى بالتأكيد ذا مغزى في عيني فرغس. لكن الطريقة الوحيدة التي يستطيع التعبير عنها هي تلك الطريقة العدوانية المليئة بالعنف حين يموت فراثكي. لذا فالأمر ليس علاقة عاطفية. إنها جزء من رابطته المهمة بالناس الآخرين. إن التبادل العاطفي العادي التي يحدث بين الناس مرفوض منه بسبب ما قد راه وما كان جزءاً منه والكيفية التي بقي متروكا بها.

آخر عمل له بعنوان "طريق المطار" يمزج بين غضبه على الحرب العدوانية مع نفقته على ممارسات التوظيف العشوائية. حين يقتل فراثكي وهو موظف أمني خاص في بغداد فإن صديق طفولته "فرغس" يقرر أن يقود حملة بحث شخصي عن سبب موته وفي مجرى العملية يسלט الضوء على التاريخ المتلبس للشركات الأمنية الخاصة المتورطة في الحرب. تحدث كين إلى مجلة "أكسونين ريفيو" حول فيلم "طريق المطار" في اللقاء الآتي:

خلال صنعتك السينمائية استعملت الفيلم كي تتحرى المسائل الاجتماعية والسياسية. هل من الممكن للفيلم أن يتجاوز ذلك ويقدم حلولاً واقعية؟

للفيلم صوت واحد من بين العديد من الأصوات. يمكن للفيلم أن يخبر الأسئلة يمكن أن يتركك تشعر بأن هناك الكثير للاكتشاف ويمكن أن يتركك تحس بالتضامن مع الناس الذين يرونك في الفيلم. يستطيع أن يفعل كل الأمور لكنه ليس حركة سياسية ولا منظمة. إنه مجرد فيلم، ساعتان من القصص والشخصيات - أو يمكن أن يكون وثائقياً- لكنه ذو معلومات ومنظور وربما جدل أو وجهة نظر. إن رد فعلك على ما تستقبله من الفيلم يعتمد عليك. بناء فيلم "طريق المطار" يشبه الأفلام الأولى لك مثل "الأرض الحرية" أو "أغنية كارلا"، إذ يتبع السرد رحلة البطل الشخصية في الاكتشاف الذاتي وهذا يثير قضايا واسعة. إنه ليس رحلة اكتشاف شخصي في هذه الحالة. إنه فقط يبحث عن مادة له لكن لا يكشف

في فيلم (طريق المطار)

المخرج الايرلندي كين لوش يسלט الضوء على الدور المتلبس للشركات الأمنية في حرب العراق

نجاح الجبيلي



آخر عمل له بعنوان "طريق المطار" يمزج بين غضبه على الحرب العدوانية مع نفقته على ممارسات التوظيف العشوائية. حين يقتل فراثكي وهو موظف أمني خاص في بغداد فإن صديق طفولته "فرغس" يقرر أن يقود حملة بحث شخصي عن سبب موته وفي مجرى العملية يسלט الضوء على التاريخ المتلبس للشركات الأمنية الخاصة المتورطة في الحرب. تحدث كين إلى مجلة "أكسونين ريفيو" حول فيلم "طريق المطار" في اللقاء الآتي:

خلال صنعتك السينمائية استعملت الفيلم كي تتحرى المسائل الاجتماعية والسياسية. هل من الممكن للفيلم أن يتجاوز ذلك ويقدم حلولاً واقعية؟

للفيلم صوت واحد من بين العديد من الأصوات. يمكن للفيلم أن يخبر الأسئلة يمكن أن يتركك تشعر بأن هناك الكثير للاكتشاف ويمكن أن يتركك تحس بالتضامن مع الناس الذين يرونك في الفيلم. يستطيع أن يفعل كل الأمور لكنه ليس حركة سياسية ولا منظمة. إنه مجرد فيلم، ساعتان من القصص والشخصيات - أو يمكن أن يكون وثائقياً- لكنه ذو معلومات ومنظور وربما جدل أو وجهة نظر. إن رد فعلك على ما تستقبله من الفيلم يعتمد عليك.

بناء فيلم "طريق المطار" يشبه الأفلام الأولى لك مثل "الأرض الحرية" أو "أغنية كارلا"، إذ يتبع السرد رحلة البطل الشخصية في الاكتشاف الذاتي وهذا يثير قضايا واسعة. إنه ليس رحلة اكتشاف شخصي في هذه الحالة. إنه فقط يبحث عن مادة له لكن لا يكشف

للفيلم صوت واحد من بين العديد من الأصوات. يمكن للفيلم أن يخبر الأسئلة يمكن أن يتركك تشعر بأن هناك الكثير للاكتشاف ويمكن أن يتركك تحس بالتضامن مع الناس الذين يرونك في الفيلم. يستطيع أن يفعل كل الأمور لكنه ليس حركة سياسية ولا منظمة. إنه مجرد فيلم، ساعتان من القصص والشخصيات - أو يمكن أن يكون وثائقياً- لكنه ذو معلومات ومنظور وربما جدل أو وجهة نظر. إن رد فعلك على ما تستقبله من الفيلم يعتمد عليك.

أخرج كين لوش أفلاماً اجتماعية لمدة ٥٠ سنة. في الستينات أثار مشكلة الأزمة السكنية ولفت إليها الانتباه في فيلم " كاثي تعود إلى البيت"، وفي الثمانينيات وثق استجابة اتحاد التجارة إلى مذهب "التاشرية" وحاليا تناول قضايا شاسعة مثل الحرب الأهلية الأسبانية في فيلم "الأرض الحرية" وحقوق العمل في لوس أنجلوس في فيلم "الخبز والورود"، والحرب الأيرلندية من أجل الاستقلال في فيلم "الريح التي تهب الشعير".

